

12. SONSTIGES

A. Vorbereitung auf den Text

1. Wörter und Redewendungen:

Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform – зміни та доповнення до цього контракту потребують письмової форми

Dieser Vertrag ist in zwei Sprachen – Deutsch und Ukrainisch erstellt – цей контракт складено двома мовами: українською та німецькою

Beide Fassungen sind gleichermaßen rechtskräftig – обидва примірники мають однакову юридичну силу

Der Vertrag wurde ... in zwei Exemplaren ausgefertigt – цей контракт складено у двох примірниках

Keine der Parteien ist berechtigt ihre Rechte und Verpflichtungen aus diesem Vertrag ohne schriftliche Zustimmung der anderen Partei auf einen Dritten zu übertragen – жодна зі сторін не має права передавати свої права та обов'язки за цим контрактом без письмової згоди на це іншої сторони

B. Text und Übung zum Text

1. Deuten Sie den Text

Dieser Vertrag ist in zwei Exemplaren in russischer und deutscher Sprache erstellt. Beide Fassungen sind gleichermaßen rechtskräftig.

Nach Inkraftsetzung des Vertrages gelten sämtliche vorhergehende Verhandlungen, Protokolle, schriftliche und mündliche Vereinbarungen betr. diesen Vertrag als ungültig.

Jede Seite trägt volle Verantwortung für die Richtigkeit ihrer Requisiten und verpflichtet sich, der anderen Seite über die Requisitenänderungen mitzuteilen.

Jede Änderung und Hinzufügung zu diesem Vertrag bedarf der Schriftform und muss von beiden Parteien unterschrieben werden.

2. Setzen Sie die Satzteile richtig zusammen:

1) Keine der Parteien ist berechtigt,	a)... bedarf der schriftlichen Form
2) Jede Änderung oder Ergänzung dieses Vertrages	b)... in zwei Exemplaren ausgefertigt.
3) Der Vertrag wurde in jeder Sprache	c)... gleichermaßen rechtskräftig
4) Es existieren in beiden je 2 Originale des Vertrages	d)... ihre Rechte und Verpflichtungen aus diesem Vertrag ohne schriftliche Zustimmung der anderen Partei auf einen Dritten zu übertragen
5) Beide Fassungen sind	e)... jeweils 1 Original in jeder Sprache für den Käufer und den Verkäufer

1				
d				